

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RÍO PIEDRAS

Dr. Miguel Muñoz  
Presidente, Universidad de Puerto Rico  
Dra. Ana Guadalupe  
Rectora Interina del Recinto de Río Piedras  
Dr. José Luis Ramos Escobar  
Decano de la Facultad de Humanidades  
Dra. Mirerza González  
Directora del Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

Editora fundadora

Dra. Loretta Collins  
Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

El Colectivo Tonguas

Alexandra Acosta Owens  
Abraham Delgado Roman  
Jose Figueroa Carle  
Jose Lebron Moreira  
Eric Lopez Guemarez  
Emmanuel Lopez Noguerras  
Gretchen Mattina Hernandez  
Lorena Montalvo Montalvo  
Monica Montes Rivera  
Osvaldo Orona Fuentes  
Joan Marie Pabon Maxan  
Daniel Perez Velez  
Nicole Pizarro Colon  
John Rios Santos  
Keila Rodriguez Rivera  
Gernika Torres Rivera  
Angelis Vazquez Perez  
Javier Velez Ortiz  
Andrew Maulding

Editores del proyecto

Dr. Dannabang Kuwabong  
Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades  
Xavier Navarro  
Laura Montalvo Rios  
Asistente del Dr. Dannabang Kuwabong  
Gabriel Mejia  
Asistente Tecnológico

Revisión

El Colectivo Tonguas

Arte de las portadas

José Luis Lebrón Rosa



La Revista Tonguas se publica una vez al año por la Universidad de Puerto Rico para el Colectivo Tonguas.

Tonguas solicita trabajos de poesía, ficción breve, ensayo, arte, música y otras artes experimentales creativas para la edición de mayo 2013. Se convoca a todos los Estudiantes de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras a participar.

Interesad@s en someter trabajos para consideración deberán enviar una copia impresa del manuscrito o arte debidamente indentificado con su nombre, dirección, número de teléfono, dirección de correo electrónico (si aplica) y título del trabajo/obra así como una copia del mismo en disquete, o disco compacto (CD).

Todo trabajo deberá ser dirigido a la siguiente dirección:  
Revista Tonguas  
Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades,  
P.O. Box 23356, Río Piedras, PR 00932-3356

Tonguas no se hace responsable por devolver originales. Todo trabajo sometido confiere los derechos para su publicación a la revista Tonguas.

Tonguas no asume los derechos de autoría de ninguno de los trabajos sometidos. Todos los derechos de autoría recaen y pertenecen exclusivamente a l@s autor@s cuyos trabajos han sido debidamente identificados.

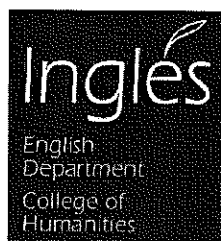
Las opiniones y puntos de vista que se expresan en Tonguas son estrictamente responsabilidad de l@s autor@s y no necesariamente de la Junta Editorial. Todos los derechos recaen sobre l@s autor@s.

Copyright © 2013, Tonguas. All rights reserved.  
Tonguas, 2009 Copyright  
ISSN

VOL. 12  
MAYO 2013

# tonguas

REVISTA DE ARTES LITERARIAS Y EXPRESIÓN ESTUDIANTIL  
RECINTO DE RÍO PIEDRAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO



EL COLECTIVO TONGUAS  
DEPARTAMENTO DE INGLÉS  
FACULTAD DE HUMANIDADES

PREFACIO

La Revista TONGUAS,  
What is it?

TONGUAS is la juntilla entre el English Department de la Facultad de Humanidades y los dreamers que jangueamos between el mundo que vemos y el mundo que nos inventamos. The writers and performers in the TONGUAS Collective experiment with mezclas de diferentes lenguas, diferentes pensamientos, diferentes estilos y diferentes géneros artísticos. TONGUAS is la nueva generación de creative people that come from los salones, los pasillos, el centro and from cualquier departamento de la UPR, Recinto de Río Piedras. TONGUAS is our forum for artistic expression.

El Colectivo TONGUAS invites all people interested in participating in our talleres, "slams" y otros eventos a que se aparezcan en nuestras actividades anunciadas durante el semestre académico. También pueden comunicarse con nosotros por correo electrónico a la siguiente dirección: [tonguascollective@gmail.com](mailto:tonguascollective@gmail.com)

El Colectivo TONGUAS,  
Who are we?

TONGUAS es la revista de artes literarias y expresión estudiantil de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Within its pages, students can dar rienda suelta to their creativity and dreams, as well as comment on both lo bueno y lo malo of the Isla, the world and themselves. Some of the works found en esta revista son producto del trabajo de los estudiantes del curso INGL 3037, The role of the Literary Magazine in Contemporary Literature, ofrecida durante la primavera del 2010 por el Dr. Elidio La Torre Lagares. TONGUAS is proud to serve as an outlet to these works and these authors which may otherwise go unpublished si no fuese por revistas estudiantiles como esta. No solo es una excelente oportunidad para ellos sino for the reader as well, who in turn gets to listen to what is brewing out there in the emerging writing community. We encourage all student writers to continue attending the various workshops, openmics and courses out there and to continue supporting the various island literary magazines. And to everyone, enjoy!

Contents

Poetry/ Poesía

Summerland <i>Chris Fernández</i> .....	6
Ráfagas de viento <i>Sebastián Cruz</i> .....	7
The Puerto Rican Rebirth <i>Javier Jesús Vélez Ortiz</i> .....	9
Infected Apple/Infected Lemon <i>Gernika Torres</i> .....	13
Chained <i>Gernika Torres</i> .....	15
A Stain, a Hawk, and a King <i>Julián Ramírez</i> .....	16
Fruit of the Realist Mind <i>Alexander Hernandez</i> .....	18
Ocean of Exhaustion <i>Alexander Hernandez</i> .....	19
Universe <i>Gabriela Taboas</i> .....	20
Duende <i>Gabriela Taboas</i> .....	22
On our way to Loiza <i>María Heysha Carrillo</i> .....	24
When I was 7 <i>María Heysha Carrillo</i> .....	26
En Calle Luna, No En Calle Sol <i>Jean Pierre Pagan Tavarez</i> .....	27
Painted Memories <i>Jean Pierre Pagan Tavarez</i> .....	29
How to sleep in a motel in Newark <i>Dawling A. Dionisio-Santos</i> .....	32
A to # Multitasker <i>Dawling A. Dionisio-Santos</i> .....	35
The Cottage Beside The Lake <i>Emmanuel Carrero</i> .....	38
crossing and squeezing <i>Townsend Montilla</i> .....	40
Moción para sonar <i>María Lucía Varona Borges</i> .....	41
Insomnio <i>Monica Montes</i> .....	48
Ceiba <i>Chenoa Ochoa</i> .....	49
Nocturnos <i>Shanti Lalita</i> .....	52
En el Cerrar de los Ojos <i>Shanti Lalita</i> .....	54

Fiction/ Ficción

Fire ants and cigarettes <i>Shanti Lalita</i> .....	58
United in Death <i>Roberto Fernández-Morales</i> .....	60
La fiebre <i>José Gabriel Figueroa Carle</i> .....	62
Röedores en la clase <i>André Betancourt Ward</i> .....	68
El cuerpo <i>José Iván Lebrón</i> .....	72
Mosaico Monocromático <i>Félix M. Cortés Rodríguez</i> .....	75
1-800-ADIVINA <i>Félix M. Cortés Rodríguez</i> .....	77
Unos Vienen y Otros Van <i>Felix M. Cortes Rodriguez</i> .....	82